



申請編號 : \_\_\_\_\_  
申請日期 : \_\_\_\_\_  
審理日期 : \_\_\_\_\_  
申請接納 申請不接納  
(只供部門填寫)

保良局「V54 年青藝術家駐留計劃」  
Po Leung Kuk “Young Artist in Residence@V54”  
**團體申請 Organisation Application**

(填寫前，請先參閱「申請須知」 Please refer to Application Guideline before completing the form)

**團體名稱 Organization Name**

(中 Chi) \_\_\_\_\_

(英 Eng) \_\_\_\_\_

業務 Business: \_\_\_\_\_

性質 Nature (須提交證明文件副本 Please provide copies of relevant documents):

- 《公司條例》成立的法團公司 Incorporated under Companies Ordinance  
 《社團條例》註冊的社團 Registered under the Societies Ordinance  
 《稅務條例》的認可慈善機構 Registered charitable institution  
 《教育條例》註冊的學校 Registered under the Education Ordinance

申請人 Applicant: (中 Chi) \_\_\_\_\_ (英 Eng) \_\_\_\_\_

職位 Position: \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tel.: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence Address: \_\_\_\_\_

**請簡述團體從事藝術文化工作的經驗 Brief description of the organization profile**  
(不多於 200 字 In about 200 words)

**藝術家資料 Artist Information**

(如多於一位藝術家，請自行影印分開填寫)

Please fill-in extra pages if more than one artist)

姓名 Name: (中 Chi) \_\_\_\_\_

(英 Eng) \_\_\_\_\_

出生日期 Date of Birth: \_\_\_ 日 dd \_\_\_ 月 mm \_\_\_ 年 yyyy

護照/身份證號碼 Passport/ID Card No.: \_\_\_\_\_

國籍 Nationality: \_\_\_\_\_ 性別 Sex: \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact Tel.: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_  
(如適用 Optional)

**申請駐留日期 Residency Period:**

(入住期應為遞交申請後至少四星期 Move-in date should be at least 4 weeks from submitting application)

從 From \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_

**1) 藝術家簡介 Artist Statement (不多於 50 字，另須提交詳盡個人履歷 In about 50 words and a full C.V. should be submitted with application)**

--

**2) 過往三年的主要創作或展演簡介 Summary of major artworks and performances in the past 3 years (不多於 100 字，請簡述曾參與的藝術節或節目名稱及年期 In about 100 words with the date and year of participated programmes and arts festival)**

--

**是否曾與非牟利團體或機構合作 Have you ever collaborated with non-profit organization?**

有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme)

沒有 No

**是否有藝術相關的駐留經驗? Have you ever participated in artist residency programme?**

有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme)

沒有 No

**1) 駐留期間的創作計劃 Residency Plan (請簡述藝術形式、主題及內容 Please describe with the theme, content and art forms to be applied)**

--

**2) 駐留期間回饋社區的計劃 Programme Plan that beneficial to the community (請簡述活動內容、對象及受惠人數 Please describe the content, targeted and number of beneficiary)**

--

**3) 建議的社區回饋活動所需支援期 Expectation of programme support from V54 (回饋活動應為免費活動，並以 V54 名義主辦舉行 Should be free for public and V54 will be named as presenter)**

--

**租金表 Rental Table:**

選擇 Choice	房間面積 Room Size	每月駐留租金 Monthly Fee (HK\$)
	90 呎 sq. ft.	<b>\$6,500</b>
	120 呎 sq. ft.	<b>\$7,500</b>
	140 呎 sq. ft.	<b>\$8,500</b>
	160 呎 sq. ft.	<b>\$9,500</b>
	190 呎 sq. ft.	<b>\$12,000</b>

1. 每月費用包括基本房租、水電煤、日常清潔、WIFI、場地保險與差餉管理等費用，收費會按需要調整。Monthly fee includes the basic room rent, water, electricity, gas, house cleaning, WIFI, insurance, rates and management fee which are subjected to change if necessary.
2. 申請獲准後，申請團體須於入住前七個工作天繳付一個月按金及一個月上期。Upon application approved, applicant is required to settle payment of one month charge plus one month deposit at least 7 working days before arrival.

本人已細閱有關「V54 年青藝術家駐留計劃」申請須知，並同意及明白其內容。  
**I hereby acknowledge and agree with content stated in Application Guideline of “Young Artist in Residence@V54”.**

**聲明 Declaration:**

本人謹此聲明以上所提供的資料均屬真實無誤。本人明白如有蓄意虛報資料或隱瞞重要事實，申請即告無效。I declare that the information given above is true and correct. I understand that if I knowingly supply false information or withhold any material information, the application will be cancelled.

簽署 Signature: \_\_\_\_\_

團體蓋章 Endorsement: \_\_\_\_\_

申請人姓名 Applicant Name: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_

## 個人資料收集聲明

### Personal Data Collection Statement

1. 本局將使用表格上的資料作以下用途 The personal data provided by means of this form will be used by Po Leung Kuk for the following purpose:
  - 辦理「V54 年青藝術家駐留計劃」的申請事宜 Processing of applications for “Young Artist in Residence @V54”;
  - 在一般情況下或發生\*緊急事故時聯繫申請人 Communication in normal circumstances or in case of emergencies; 以及 and
  - 向申請人推廣本局最新活動資訊 For delivering promotional information of Po Leung Kuk.
2. 根據個人資料(私隱)條例，申請人有權查閱及更改其個人資料。Under the provision of the Personal Data (Privacy) Ordinance, applicants have rights to request access to, and to request the collection of, their personal data.

**遞交申請前，請檢查是否已準備下列資料：**

**Before submission, please check if the following materials are ready:**

請選擇適用項目(1 至 3) Please tick the applicable (Item 1-3)

- 已簽妥及蓋印的申請表格 Signed and endorsed application form
- 公司或團體註冊證明副本 Registry copies of company or organization
- 駐留藝術家個人照 Artist's Photo
- 1. 過往作品相片 Previous artworks reference (photos in JPG format)
- 2. 過往演出片段 Previous performance reference (video in mp3, mp4 or online link format)
- 3. 過往出版/文字樣本 Previous sample of publication (in WORD format)

**遞交方法 Submit Application:**

查詢 Inquiry:	(852) 2277 8209 (852) 2277 8377
電郵 Email:	<a href="mailto:viva@poleungkuk.org.hk">viva@poleungkuk.org.hk</a>
郵遞 Post:	「V54 年青藝術家駐留計劃」 香港銅鑼灣禮頓道 66 號莊啟程大廈 5 樓 “Young Artist in Residence@V54” 5/F, Vicwood K.T. Chong Bldg., 66 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong